

2021
7

INFORMATIVO DA PREFEITURA KOUHOU NAGAHAMA

ポルトガル語版

Editado e publicado pela Prefeitura de Nagahama Seisaku Desing ka
Shiga-ken Nagahama-shi Yawata Higashi-cho 632 TEL.: 0749-62-4111 FAX.: 0749-63-4111

新型コロナウイルスワクチン接種のお知らせ

Aviso Sobre a Vacinação Contra COVID-19

Início da reserva para a vacinação contra COVID-19 para pessoas entre 60 e 64 anos de idade

Em 28 de junho (seg), iniciamos a recepção das reservas para vacinação de pessoas entre 60 e 64 de idade. Os interessados em tomar a vacina devem realizar a reserva através de um dos meios citados abaixo. Solicitamos que pessoas com doenças crônicas e trabalhadores de instituições, etc. para idosos confirmem o panfleto enviado com o cupom para vacinação.

No caso de pessoas com doenças crônicas, é mais tranquilo vacinar-se com o médico da família. Pense sobre a possibilidade de vacinar-se com o médico da família, se este estiver na lista de instituições médicas realizadoras.

Formas de vacinação	Reserva pela internet	Reserva por telefone
Vacinação coletiva (aplicação da vacina nos locais de vacinação instalados pela prefeitura) Vacinação no Nagahama Byouin, Kohoku Byouin ou Nakanogou Shinryousho	Realize a leitura do código QR  https://jump.mrso.jp/252034	Nagahama-shi Corona Wakuchin Call Center TEL.: 050-5526-1358 Diariamente 9h00 ~ 20h00
Vacinação individual (aplicação da vacina em clínica particular)	Realize a reserva por telefone diretamente com a instituição médica na qual deseja aplicar a vacina	

Favor conferir as datas e locais da vacinação coletiva e a lista de instituições médicas realizadoras no panfleto [Informações sobre a vacinação contra COVID-19 vol. 3] ou na homepage da prefeitura.

OSolicitação com relação à reserva

■ Na reserva por telefone com o Call Center, pode acontecer de ter dificuldade em completar a ligação devido ao congestionamento da linha. Solicitamos que na medida do possível, opte por realizar a reserva pela internet.

■ A vacina está sendo fornecida de modo que todos os interessados possam ser vacinados. Sinta-se tranquilo quanto a isso e realize a reserva.

OSequência da reserva pela internet



① Digite o número do cupom de vacinação, data de nascimento e realize o login.

② Digite o nome, telefone, etc. e realize o registro.

③ Escolha o local de vacinação.

④ Escolha a data e o horário de vacinação.

⑤ Confirma os dados digitados e finalize.

※É possível continuar e realizar a reserva da 2ª dose a partir da tela de escolha do local de vacinação.

OPerguntas frequentes sobre a vacinação contra COVID-19

P. Perdi o cupom para vacinação. O que devo fazer?

R. O cupom é necessário no momento de realizar a reserva.

Solicite a 2ª via através de uma das formas abaixo:

Opor telefone com o Call Center.

Ovia postal ou no balcão responsável

※A emissão da 2ª via leva aproximadamente 3 dias.

P. Como posso alterar a reserva?

R. Cancele a primeira reserva e realize outra novamente.

P. É possível aguardar vaga por cancelamento?

R. Em Nagahama, não há o sistema de aguardar vagas por cancelamento.

Se possuir dúvidas sobre a vacinação contra COVID-19, consulte o Nagahama-shi Corona Wakuchin Call Center.

Informações: Nagahama-shi Corona Wakuchin Call Center TEL.: 050-5526-1358

Shingata Coronavirus Wakuchi Sesshu Suishinshitsu TEL.: 0749-65-6379 (em português, 8h30 ~ 16h30)

EXAME PEDIÁTRICO 乳幼児健診

Horário de inscrição: nascidos em dia ímpar: 13h00 ~ 13h35, nascidos em dia par: 13h35 ~ 14h15.

Itens necessários:

<Exame de 1 ano e 8 meses> Escova de dentes e copo da criança.

<Exame de 2 anos e 8 meses> Escova de dentes, copo da criança e a folha de respostas do teste de audição.

<Exame de 3 anos e 8 meses> Escova de dentes, copo e coleta de urina da criança (Trazer dentro de um recipiente limpo).

Exame (itens necessários)	Destina-se (aos nascidos em)	Locais – Datas de realização	
		Nagahama-shi Hoken Center Regiões de Nagahama, Azai, Biwa, Torahime (Há intérprete)	Takatsuki Bunshitsu Regiões de Kohoku, Takatsuki, Kinomoto, Yogo, Nishiazai
4 meses	1 ~ 15 de abril/2021	24 de agosto	27 de agosto
	16 ~ 30 de abril/2021	25 de agosto	
10 meses	1 ~ 15 de outubro/2020	18 de agosto	20 de agosto
	16 ~ 31 de outubro/2020	19 de agosto	
1 ano e 8 meses	1 ~ 15 de dezembro/2019	10 de agosto	17 de agosto
	16 ~ 31 de dezembro/2019	11 de agosto	
2 anos e 8 meses	1 ~ 15 de dezembro/2018	5 de agosto	12 de agosto
	16 ~ 31 de dezembro/2018	6 de agosto	
3 anos e 8 meses	1 ~ 15 de dezembro/2017	2 de agosto	4 de agosto
	16 ~ 31 de dezembro/2017	3 de agosto	

Nos seguintes casos, solicitamos que adie a vinda para o exame e compareça no próximo, depois de ter-se recuperado.

① Caso a criança ou acompanhante ainda apresentar febre ou sintomas de gripe no dia do exame;

② Caso a criança ou acompanhante tiver apresentado febre nas últimas 2 semanas;

③ Caso a criança ou acompanhante estiver no período de observação por ter tido contato próximo com pessoa infectada.

O exame pediátrico deve ser realizado no posto de saúde da região onde reside. Se deseja realizar em outro posto, favor avisar no mínimo até 2 dias antes da data do exame.

O Como medida preventiva contra a contaminação, solicitamos que tragam uma toalha de banho que será utilizada na hora da medição corporal.

O A duração do exame é de aproximadamente uma hora e trinta minutos.

KOSODATE KOBETSU SOUDANKAI – Consulta Individual Sobre a Criação de Filhos

Há limite de participantes para o Kosodate Kobetsu Soudankai e para o Rinyuushoku no Ohanashi Time. Os participantes são definidos por ordem de inscrição. ※30 minutos por pessoa.

●Realizamos consultas individuais mediante reserva

Poderá se orientar sobre dúvidas/preocupações durante a gravidez, crescimento - desenvolvimento dos filhos, sobre os dentes, nutrição, etc. Um staff especializado poderá esclarecer as dúvidas e inseguranças. Também é possível realizar apenas a medição de peso e altura (necessita reserva).

Público-alvo: Gestantes e pais ou responsáveis de crianças em idade pré-escolar residentes no município.

Horários: 9h30, 10h00, 10h30, 11h00 (30 minutos/pessoa).

Destinado aos residentes das regiões de:	Data	Intérprete	Local
Nagahama, Azai, Biwa, Torahime	15 de julho	○	Nagahama-shi Hoken Center
Kohoku, Takatsuki, Kinomoto, Yogo, Nishiazai	20 de julho		Takatsuki Bunshitsu

●Rinyuushoku no Ohanashi Time (Consulta sobre as papinhas) Gratuita.

Consulta individual com nutricionista, mediante reserva, sobre como proceder com as papinhas e outras preocupações.

Horários: 9h30, 10h00, 10h30, 11h00 (30 minutos/pessoa).

Datas: nas mesmas datas do Kosodate Kobetsu Soudankai

Destinado: aos responsáveis por bebês de 5 a 8 meses de idade.

Itens necessários: Boshi Kenkou Techou, cantil (para repor os líquidos e evitar a hipotermia), toalha de banho (se desejar realizar a medição do peso, altura)

Postamos vídeos sobre papinhas. Confira acessando o código QR ao lado.

●Inscrição para o Kosodate Kobetsu Soudankai ou para o Rinyuushoku no Ohanashi Time:

Hoken Center TEL.: 0749-65-7751

Takatsuki Bunshitsu: TEL.: 0749-85-6420

Vídeo sobre papinhas
(em japonês)



長浜米原休日急患診療所 **Atendimento no Nagahama Maibara Kyuujitsu Kyuukan Shinryousho (Centro de Saúde Emergencial)**

Com intuito de prevenir a propagação do COVID-19, FAVOR LIGAR ANTES DE COMPARECER E UTILIZAR MÁSCARA AO SE CONSULTAR. ***Não realizamos teste de influenza ou de COVID-19.**

TEL (em japonês): **0749-65-1525** (atenção para não errar o número.)

O Centro de Saúde Emergencial oferece **Atendimento de Clínica Geral e Pediatria** aos domingos, feriados nacionais e feriado de final e início de ano (30/dez ~ 3/jan). Se necessitar de atendimento repentino, nos casos leves, favor solicitar atendimento no Centro de Saúde Emergencial ao invés do pronto-socorro dos hospitais.

Datas de atendimento: julho: 4, 11, 18, 22, 23, 25 agosto: 1, 8, 9, 15, 22, 29

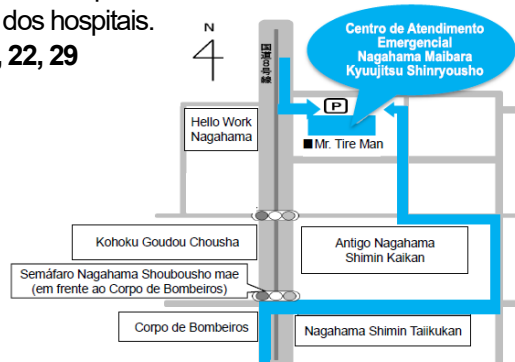
Horário de recepção: 8h30 ~ 11h30 e 12h30 ~ 17h30.

Horário de atendimento: 9h00 ~ 18h00.

Local: No Kohoku Iryou Support Center [Medisapo] (Miyashi-cho 1181-2)

*Ao se consultar, favor apresentar Hokenshou (cartão do seguro de saúde), Marufuku (cartão do sistema de assistência social através do subsídio de despesas médicas), cademeta de remédios, Boshi Kenkou Techou (cademeta de saúde materno-infantil) no caso de crianças.

Informações: Chiiki Iryouka TEL.: 0749-65-6301



熱中症に注意しましょう

Vamos Tomar Cuidados Contra o Necchuushou (Hipertermia)!

Daqui em diante, a previsão é de que o calor continue. A partir deste ano, nos dias em que houver previsão de aumento evidente de perigo de hipertermia, será emitido o [Necchuushou Keikai Alert – alerta de perigo de hipertermia]. Procure conferir com frequência, as informações relacionadas ao Necchuushou (hipertermia), na TV, internet, etc.

Sintomas de Necchuushou

Sintomas leves: tonturas, vertigens, dores musculares, etc.;
Sintomas moderados: dor de cabeça, náusea, moleza do corpo (fadiga);
Sintomas graves: perda da consciência, convulsão, temperatura corporal alta, respostas sem nexo;

Em caso de suspeita de Necchuushou

- Locomova a pessoa para um local fresco;
- Afrouxe as roupas, procure baixar a temperatura do corpo;
- Ofereça bebidas que ajudam a repor os líquidos e sais minerais;

Medidas Preventivas contra o Necchuushou

1. Evitar o calor;
2. Em ambiente externo, tirar a máscara quando for possível assegurar distanciamento suficiente (superior a 2 metros);
3. Repor líquidos com frequência;
4. Cuidar da saúde no dia a dia;
5. Construir um corpo resistente ao calor;

※Chame a ambulância imediatamente, se a pessoa não conseguir beber sozinha, se estiver inconsciente, etc.

Informações: Kenkou Suishinka TEL.: 0749-65-7751

国民健康保険からのお知らせ

Aviso do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenkou Hoken)

Os cartões de segurado (do Kokumin Kenkou Hoken ou do seguro para pessoas acima de 75 anos de idade) do ano fiscal Reiwa 3, que poderão ser utilizados de agosto em diante, serão enviados em julho, através de correspondência registrada. Caso não o receba, por não se encontrar em casa, etc, favor entrar em contato com o Hoken Nenkinaka antes de comparecer para retirá-lo.

<Itens necessários para retirar o cartão>

Documento de identidade da pessoa que comparecer no balcão (Zairyuu Card, carteira de motorista, passaporte, cartão My Number, etc). ※Quando outra pessoa além da registrada na mesma unidade familiar, for retirar o Hokenshou, também deve apresentar procuração do chefe da unidade familiar.

Não esquecer de realizar os trâmites no prazo de 14 dias nos seguintes casos:

●**Perda da qualificação de segurado do Kokumin Kenkou Hoken:** Quando afiliar-se ao Kenkou Hoken (Seguro Social de Saúde ou outros) da empresa onde trabalha, ou, quando for reconhecido como dependente de um afiliado.

●**Solicitação de ingresso no Kokumin Kenkou Hoken:** Quando perder a qualificação de segurado do Kenkou Hoken (Seguro Social de Saúde ou outros) da empresa onde trabalha, ou, quando deixar de ser dependente de um afiliado.

*Esteja atento ao fato de que os trâmites de aquisição/perda de qualificação de segurado do Kokumin Kenkou Hoken não são realizados automaticamente.

Informações: Hoken Nenkinaka TEL.: 0749-65-6512

下水道に異物を流さないでください Não Joguem Itens Que Possam Causar Obstrução da Rede de Esgoto

Tem ocorrido incidentes de obstrução da peça que bombeia o esgoto até o local de tratamento, causados por certos itens jogados pelo ralo. Quando a bomba para de funcionar, a água que escorre pelo ralo da cozinha, banheiro, etc. não consegue chegar até o local de tratamento e transborda pela tampa do bueiro da rua. Há casos em que a água do esgoto poderá transbordar pelo banheiro, etc. da casa.

Solicitamos a colaboração de todos, pois a rede de esgoto é um serviço importante e indispensável no nosso cotidiano.

Favor não jogar itens como:

- Papéis que não dissolvem na água (fralda descartável, absorvente, lenço de papel, lenço umedecido, cigarro, etc.)
- Tecidos (camisa, cueca, toalha, etc.)
- Óleos (óleo de fritura, óleo de motor, etc.)
- Alimentos (restos de verduras, sobras das refeições, etc.)

Informações: Gesuidou Shisetsuka TEL.: 0749-65-1601

Convite aos Cidadãos de Nacionalidade Estrangeira para a Mesa Redonda da Comissão para a Formação de uma Sociedade de Coexistência Multicultural e Globalização do Município de Nagahama

Em Nagahama, promovemos a [formação de uma cidade de coexistência multicultural] onde cidadãos japoneses e cidadãos de nacionalidade estrangeira possam conviver em harmonia e ajudando-se mutuamente. Uma das atividades realizadas é a promoção do [Yasashii Nihongo – japonês simplificado]. Neste ano, estamos pensando em atividades para difundir o uso do Yasashii Nihongo na cidade. Assim desejamos ouvir a opinião de todos sobre em que locais gostariam que o Yasashii Nihongo fosse utilizado.

Assim como no ano passado, o COVID-19 continua causando grande influência por todo o mundo. Gostaríamos de saber quais as influências, como foram afetados na vida cotidiana. Esperamos poder ouvir a opinião de todos, para a concretização de uma sociedade de coexistência multicultural.

1.Data: 30 de julho de 2021 (sex), a partir das 19h00

2.Local: Nagahama Machizukuri Center Sazanami Town Kaigishitsu 1 A-B)

3.Tema: -Formação de uma sociedade que utiliza o Yasashii Nihongo

-Mudanças na vida cotidiana dos residentes de nacionalidade estrangeira devido à fluência do COVID-19

4.Idioma utilizado na mesa redonda: Utilizaremos o Yasashii Nihongo - japonês simplificado.

5.Qualificação para participar: Pessoa de nacionalidade estrangeira, maior de 16 anos, residente em Nagahama.

6.Limite de participantes: Aproximadamente 10 pessoas (se o nº de inscritos ultrapassar o nº de vagas, poderá haver um ajuste para definir os participantes).

7.Forma de inscrição: Por telefone, e-mail ou FAX. Informe seu nome, nacionalidade e telefone.

8.Prazo para inscrição: Até 28 de julho de 2021 (qua)

9.Informações – local de inscrição: Shimin Katsuyakuka Tabunka Kyousei Gakari (3º piso do Nishikan na Pref. de Nagahama) TEL.: 0749-65-8711 FAX: 0749-65-6571 E-mail: katsuyaku@city.nagahama.lg.jp

市営住宅の入居者を募集します

Inscrições para Moradias da Prefeitura (Shiei Juutaku)

Moradias disponíveis Nome do Danchi – Complexo Habitacional (local)	Ano fiscal da construção	Estrutura	Planta	Área m²	Piso	Inscrição p/ 1 pessoa	Aluguel (Reiwa 3) mensal/¥ (*1)
[Moradia destinada a todas as pessoas] Shinjouter Danchi Dai 1-3 Gou (Shinjouter-cho)	1965	4 andares	3K	40,2	1	×	7.900 ~ 11.800
[Moradia destinada a todas as pessoas] Chikusa Nishi Danchi Dai 6-6 Gou (Ima-cho)	1984	sobrado	3K	63,3	—	×	15.300 ~ 22.700
[Moradia destinada a todas as pessoas] Nagata-cho Danchi Dai 15 Gou (Nagata-cho)	1988	sobrado	3K	64,92	—	×	16.600 ~ 24.700
[Moradia destinada a todas as pessoas] Yokota Danchi Dai B - 3 Gou (Kinomoto-cho Tabe)	1981	sobrado	3K	57,25	—	×	13.300 ~ 19.900
[Moradia destinada ao auxílio à criação dos filhos] Jougi Danchi Dai 2-2 Gou (Jougi-cho)	1997	3 andares	2LDK	57,9	1	×	16.800 ~ 25.100
[Moradia destinada ao auxílio à criação dos filhos] Yawata Nakayama Danchi Dai 2-4 Gou (Yawata Nakayama-cho)	2001	3 andares	2LDK	58,3	2	×	20.400 ~ 30.400

Requisitos necessários para a inscrição: Estar passando dificuldade com relação à moradia atualmente e corresponder a todos os demais requisitos. **Favor conferir os requisitos e outras informações no guia de inscrição para ingresso nas moradias municipais de Nagahama.**

Período de ocupação: é de no máximo 10 anos a partir da data de permissão para a entrada.

※O período de ocupação para moradia destinada à criação dos filhos é o mais curto entre: até o primeiro 31 de março após o filho mais novo completar 18 anos ou durante 10 anos)

Época de entrada na moradia: início de outubro (previsão)

Modo de seleção: O inquilino será escolhido através de sorteio aberto ao público. Este será realizado após a Comissão de Administração de Moradias da Prefeitura selecionar entre os inscritos, aqueles aptos a participarem do sorteio.

Período de inscrição: 15 (qui) a 26 de julho (seg) das 8h30 ~ 17h15 (exceto sábados, domingos e feriados)

O formulário estará a disposição a partir do dia 1º de julho (qui) no Juutakuka (2º piso da prefeitura de Nagahama), Hokubu Shinkoukyou e subprefeituras.

Inscrição, maiores informações: Juutakuka TEL.: 0749-65-6533

8月税のお知らせ

AVISO SOBRE O PAGAMENTO DE IMPOSTOS DO MÊS DE AGOSTO

3ª Parcela do Kokumin Kenkou Hokenryou (Taxa do Seguro Nacional de Saúde)

3ª Parcela do Kaigo Hokenryou (Taxa do Seguro de Cuidados e Assistência)

2ª Parcela do Kouki Koureisha Iryou Hokenryou (Taxa do Seguro Médico para Pessoas Acima de 75 anos de Idade)

Favor efetuar o pagamento nas instituições financeiras, agências do correio ou lojas de conveniência até 31/ago/2021.